

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí jiǔ
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四 十 九

chū fēn mó hē sà pǐn dì shí sān zhī sān
初 分 摩 訶 薩 品 第 十 三 之 三

ěr shí , jù shòu shè lì zǐ wèn mǎn cí zǐ yán :
爾 時 ， 具 壽 舍 利 子 問 滿 慈 子 言 ：

「 yún hé míng wéi pú sà mó hē sà
云 何 名 為 菩 薩 摩 訶 薩

wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng ? 」
為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 ？ 」

mǎn cí zǐ yán : 「 shè lì zǐ !
滿 慈 子 言 ：

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
以 應 一 切 智 智 心 , 大 悲 為 上 首 ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , chéng bù shī bō luó mì duō ,
用 無 所 得 而 為 方 便 , 乘 布 施 波 羅 蜜 多 ,
bù dé bù shī , bù dé bù shī bō luó mì duō ,
不 得 布 施 , 不 得 布 施 波 羅 蜜 多 ,
bù dé shī zhě , bù dé shòu zhě , bù dé suǒ shī wù , bù dé suǒ zhē fǎ 。
不 得 施 者 , 不 得 受 者 , 不 得 所 施 物 , 不 得 所 遮 法 。
shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà chéng bù shī bō luó mì duō 。
舍 利 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 乘 布 施 波 羅 蜜 多 。
「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
以 應 一 切 智 智 心 , 大 悲 為 上 首 ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , chéng jìng jiè bō luó mì duō ,
用 無 所 得 而 為 方 便 , 乘 淨 戒 波 羅 蜜 多 ,

bù dé jìng jiè , bù dé jìng jiè bō luó mì duō ,
bù dé chí jiè zhě , bù dé fàn jiè zhě , bù dé suǒ zhē fǎ 。
shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà chéng jìng jiè bō luó mì duō 。
「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , chéng ān rěn bō luó mì duō ,
bù dé ān rěn , bù dé ān rěn bō luó mì duō ,
bù dé néng rěn zhě , bù dé suǒ rěn jìng , bù dé suǒ zhē fǎ 。
shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà chéng ān rěn bō luó mì duō 。

「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,
 yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
 以 應 一 切 智 智 心 , 大 悲 為 上 首 ,
 yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , chéng jīng jìn bō luó mì duō ,
 用 無 所 得 而 為 方 便 , 乘 精 進 波 羅 蜜 多 ,
 bù dé jīng jìn , bù dé jīng jìn bō luó mì duō ,
 不 得 精 進 , 不 得 精 進 波 羅 蜜 多 ,
 bù dé jīng jìn zhě , bù dé xiè dài zhě , bù dé suǒ zhē fǎ 。
 不 得 精 進 者 , 不 得 懈 怠 者 , 不 得 所 遮 法 。
 shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà chéng jīng jìn bō luó mì duō 。
 舍 利 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 乘 精 進 波 羅 蜜 多 。
 「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,
 yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
 以 應 一 切 智 智 心 , 大 悲 為 上 首 ,
 yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , chéng jìng lǜ bō luó mì duō ,
 用 無 所 得 而 為 方 便 , 乘 靜 慮 波 羅 蜜 多 ,

bù dé jìng lǜ , bù dé jìng lǜ bō luó mì duō , bù dé xiū dìng zhě ,
bù dé sàn luàn zhě , bù dé dìng jìng jiè , bù dé suǒ zhē fǎ 。
shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà chéng jìng lǜ bō luó mì duō 。
「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , chéng bō rě bō luó mì duō ,
bù dé bō rě , bù dé bō rě bō luó mì duō , bù dé xiū huì zhě ,
bù dé yú chī zhě , bù dé guò qù 、 wèi lái 、 xiàn zài fǎ ,
bù dé shàn 、 bù shàn 、 wú jì fǎ ,

bù dé yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè fǎ ,
bù dé xué 、 wú xué 、 fēi xué fēi wú xué fǎ ,
bù dé jiàn suǒ duàn 、 xiū suǒ duàn 、 fēi suǒ duàn fǎ ,
bù dé shì jiān 、 chū shì jiān fǎ ,
bù dé sè 、 wú sè fǎ , bù dé yǒu jiàn 、 wú jiàn fǎ ,
bù dé yǒu duì 、 wú duì fǎ , bù dé yǒu lòu 、 wú lòu fǎ ,
bù dé yǒu wéi 、 wú wéi fǎ , bù dé suǒ zhē fǎ 。
shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà chéng bō rě bō luó mì duō 。
shè lì zǐ dāng zhī !

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ,
復 次 ， 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ，

dà bēi wéi shàng shǒu , yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
大 悲 為 上 首 ， 用 無 所 得 而 為 方 便 ，

wèi qiǎn xiū gù xiū sì niàn zhù ,
為 遣 修 故 修 四 念 住 ，

wèi qiǎn xiū gù xiū sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、
為 遣 修 故 修 四 正 斷 、 四 神 足 、

wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī 。 shè lì zǐ !
五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wèi qiǎn xiū gù xiū kōng xiè tuō mén ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ， 為 遣 修 故 修 空 解 脫 門 ，

wèi qiǎn xiū gù xiū wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén 。 shè lì zǐ ！
為 遣 修 故 修 無 相 、 無 願 解 脫 門 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， wèi qiǎn xiū gù xiū sì jìng lǜ ，
用 無 所 得 而 為 方 便 ， 為 遣 修 故 修 四 靜 慮 ，

wèi qiǎn xiū gù xiū sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 。 shè lì zǐ ！
為 遣 修 故 修 四 無 量 、 四 無 色 定 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， wèi qiǎn xiū gù xiū bù shī bō luó mì duō ，
用 無 所 得 而 為 方 便 ， 為 遣 修 故 修 布 施 波 羅 蜜 多 ，

wèi qiǎn xiū gù xiū jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、
為 遣 修 故 修 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！
 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wéi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 gù 故 chéng 乘 yú 於 dà 大 shèng 乘 。
 「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 yìng 應 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 xīn 心 ， dà 大 bēi 悲 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 ，
 yòng 用 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ， wéi 為 qiān 遣 xiū 修 gù 故 xiū 修 wǔ 五 yǎn 眼 ，
 wéi 為 qiān 遣 xiū 修 gù 故 xiū 修 liù 六 shén 神 tōng 通 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！
 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wéi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 gù 故 chéng 乘 yú 於 dà 大 shèng 乘 。
 「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 yìng 應 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 xīn 心 ， dà 大 bēi 悲 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 ，
 yòng 用 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ， wéi 為 qiān 遣 xiū 修 gù 故 xiū 修 fó 佛 shí 十 lì 力 ，
 wéi 為 qiān 遣 xiū 修 gù 故 xiū 修 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、 sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、 dà 大 cí 慈 、 dà 大 bēi 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、
 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 。 shè lì zǐ ！
 shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
 「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，
 yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ，
 wéi qiān xiū gù xiū nèi kōng zhì 、 wài kōng zhì 、 nèi wài kōng zhì 、 kōng kōng zhì 、
 dà kōng zhì 、 shèng yì kōng zhì 、 yǒu wéi kōng zhì 、 wú wéi kōng zhì 、
 bì jìng kōng zhì 、 wú jì kōng zhì 、 sàn kōng zhì 、 wú biàn yì kōng zhì 、
 běn xìng kōng zhì 、 zì xiàng kōng zhì 、 gòng xiàng kōng zhì 、

yí qiè fǎ kōng zhì 、 bù kě dé kōng zhì 、 wú xìng kōng zhì 、
zì xìng kōng zhì 、 wú xìng zì xìng kōng zhì 。 shè lì zǐ ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
「 fù cì ， shè lì zǐ ！ ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，
dà bēi wéi shàng shǒu ， yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ，
rú shí guān chá pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ，
pú tí jí sà duǒ jù bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，
rú shí guān chá sè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , sè bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 色 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 色 不 可 得 故 ；
shòu xiǎng xíng shì dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
受 、 想 、 行 、 識 但 有 假 名 施 設 言 說 ，
shòu xiǎng xíng shì bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
受 、 想 、 行 、 識 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，
rú shí guān chá yǎn chù dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , yǎn chù bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 眼 處 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 眼 處 不 可 得 故 ；
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！
 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wèi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 gù 故 chéng 乘 yú 於 dà 大 shèng 乘 。
 「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 yìng 應 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 xīn 心 ， dà 大 bēi 悲 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 ，
 yòng 用 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，
 rú 如 shí 實 guān 觀 chá 察 sè 色 chù 處 dàn 但 yǒu 有 jiǎ 假 míng 名 shī 施 shè 設 yán 言 shuō 說 ， sè 色 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 ；
 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 dàn 但 yǒu 有 jiǎ 假 míng 名 shī 施 shè 設 yán 言 shuō 說 ，
 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！
 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wèi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 gù 故 chéng 乘 yú 於 dà 大 shèng 乘 。
 「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 yìng 應 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 xīn 心 ， dà 大 bēi 悲 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，
rú shí guān chá yǎn jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , yǎn jiè bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 眼 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 眼 界 不 可 得 故 ；
sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、
色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 假 名 施 設 言 說 ，
sè jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
色 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，
rú shí guān chá ěr jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , ěr jiè bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 耳 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 耳 界 不 可 得 故 ；

shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ
 聲 界 ʼ 耳 識 界 及 耳 觸 ʼ
 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ʼ
 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 假 名 施 設 言 說 ʼ
 shēng jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！
 聲 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！
 shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。
 「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ʼ dà bēi wéi shàng shǒu ʼ
 若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ʼ 大 悲 為 上 首 ʼ
 yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ʼ
 用 無 所 得 而 為 方 便 ʼ
 rú shí guān chá bí jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ʼ bí jiè bù kě dé gù ；
 如 實 觀 察 鼻 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ʼ 鼻 界 不 可 得 故 ；
 xiāng jiè ʼ bí shì jiè jí bí chù ʼ
 香 界 ʼ 鼻 識 界 及 鼻 觸 ʼ
 bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ʼ
 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 假 名 施 設 言 說 ʼ

xiāng jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！
香 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ，
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá shé jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ， shé jiè bù kě dé gù ；
如 實 觀 察 舌 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 舌 界 不 可 得 故 ；

wèi jiè shé shì jiè jí shé chù ；
味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ，
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

wèi jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！
味 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
rú shí guān chá shēn jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , shēn jiè bù kě dé gù ;
chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
chù jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
shì wéi pú sà mó hē sà wéi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,

rú shí guān chá yì jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , yì jiè bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 意 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 意 界 不 可 得 故 ；

fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

fǎ jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
法 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá dì jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , dì jiè bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 地 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 地 界 不 可 得 故 ；

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wèi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 gù 故 chéng 乘 yú 於 dà 大 shèng 乘 。

「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 yìng 應 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 xīn 心 ， dà 大 bēi 悲 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 ，

yòng 用 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

rú 如 shí 實 guān 觀 chá 察 kǔ 苦 shèng 聖 dì 諦 dàn 但 yǒu 有 jiǎ 假 míng 名 shī 施 shè 設 yán 言 shuō 說 ，

kǔ 苦 shèng 聖 dì 諦 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 ；

jí 集 、 miè 滅 、 dào 道 shèng 聖 dì 諦 dàn 但 yǒu 有 jiǎ 假 míng 名 shī 施 shè 設 yán 言 shuō 說 ，

jí 集 、 miè 滅 、 dào 道 shèng 聖 dì 諦 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wèi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 gù 故 chéng 乘 yú 於 dà 大 shèng 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
rú shí guān chá wú míng dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , wú míng bù kě dé gù ;
xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
shì wéi pú sà mó hē sà wéi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,

rú shí guān chá nèi kōng dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , nèi kōng bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 內 空 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 內 空 不 可 得 故 ；
wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、
外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、 有 為 空 、
wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、
無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、
běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yī qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、
本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、
wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 但 有 假 名 施 設 言 說 ，
wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
外 空 乃 至 無 性 自 性 空 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yī qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá zhēn rú dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , zhēn rú bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 真 如 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 真 如 不 可 得 故 ；

fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 lí shēng xìng 、
法 界 、 法 性 、 法 定 、 法 住 、 離 生 性 、

píng děng xìng 、 shí jì dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
平 等 性 、 實 際 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

fǎ jiè nǎi zhì shí jì bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
法 界 乃 至 實 際 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá sì jìng lǜ dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
如 實 觀 察 四 靜 慮 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

sì jìng lǜ bù kě dé gù ;
四 靜 慮 不 可 得 故 ；

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
四 無 量 、 四 無 色 定 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
四 無 量 、 四 無 色 定 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá sì niàn zhù dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
如 實 觀 察 四 念 住 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

sì niàn zhù bù kě dé gù ;
四 念 住 不 可 得 故 ；

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！
四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ，
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá kōng xiè tuō mén dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ，
如 實 觀 察 空 解 脫 門 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

kōng xiè tuō mén bù kě dé gù ；
空 解 脫 門 不 可 得 故 ；

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ，
無 相 、 無 願 解 脫 門 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！
無 相 、 無 願 解 脫 門 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
rú shí guān chá bù shī bō luó mì duō dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
bù shī bō luó mì duō bù kě dé gù ；
jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、
bō rě bō luó mì duō dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
jìng jiè nǎi zhì bō rě bō luó mì duō bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
shì wéi pú sà mó hē sà wéi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá wǔ yǎn dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō , wǔ yǎn bù kě dé gù ;
如 實 觀 察 五 眼 但 有 假 名 施 設 言 說 ， 五 眼 不 可 得 故 ；

liù shén tōng dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
六 神 通 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

liù shén tōng bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
六 神 通 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！

shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ，

rú shí guān chá fó shí lì dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
如 實 觀 察 佛 十 力 但 有 假 名 施 設 言 說 ，

fó shí lì bù kě dé gù ;
佛 十 力 不 可 得 故 ；

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、

shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、

yí qiè xiàng zhì dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ，

sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì bù kě dé gù 。 shè lì zǐ ！

shì wéi pú sà mó hē sà wéi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。

「 ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， dà bēi wéi shàng shǒu ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ，

rú shí guān chá wú shàng zhèng děng pú tí dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ，

wú shàng zhèng děng pú tí bù kě dé gù ；

wú shàng zhèng děng jué zhě dàn yǒu jiǎ míng shī shè yán shuō ,
無 上 正 等 覺 者 但 有 假 名 施 設 言 說 ，
wú shàng zhèng děng jué zhě bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
無 上 正 等 覺 者 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà ,
復 次 ， 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , dà bēi wéi shàng shǒu ,
以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , cóng chū fā xīn nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí ,
用 無 所 得 而 為 方 便 ， 從 初 發 心 乃 至 證 得 無 上 菩 提 ，

héng xiū yuán mǎn bú tuì shén tōng , chéng shóu yǒu qíng , yán jìng fó tǔ ,
恆 修 圓 滿 不 退 神 通 ， 成 熟 有 情 ， 嚴 淨 佛 土 ，

cóng yí fó guó zhì yí fó guó ,
從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，

gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn zhū fó shì zūn ,
供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 嘆 諸 佛 世 尊 ，

yú zhū fó suǒ tīng shòu dà shèng xiāng yìng zhī fǎ 於 諸 佛 所 聽 受 大 乘 相 應 之 法 ，
jì tīng shòu yǐ , rú lǐ sī wéi , jīng qín xiū xué 。 shè lì zǐ ！ 既 聽 受 已 ， 如 理 思 惟 ， 精 勤 修 學 。 舍 利 子 ！
shì wéi pú sà mó hē sà wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng 。 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 樂 諸 有 情 故 乘 於 大 乘 。
「 shè lì zǐ ！ rú shì pú sà mó hē sà suī chéng dà shèng , 舍 利 子 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 雖 乘 大 乘 ，
cóng yì fó guó zhì yì fó guó , 從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn zhū fó shì zūn , 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 嘆 諸 佛 世 尊 ，
yú zhū fó suǒ tīng shòu zhèng fǎ , chéng shóu yǒu qíng 、 yán jìng fó tǔ , 於 諸 佛 所 聽 受 正 法 ， 成 熟 有 情 、 嚴 淨 佛 土 ，
ér xīn chū wú fó guó dèng xiǎng 。 而 心 初 無 佛 國 等 想 。
shè lì zǐ ！ rú shì pú sà mó hē sà zhù bú èr dì , 舍 利 子 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 住 不 二 地 ，

guān zhū yǒu qíng yīng yǐ hé shēn dé yì lì zhě , jí biàn xiàn shòu lìng bǐ huò yì 。
觀 諸 有 情 應 以 何 身 得 義 利 者 ， 即 便 現 受 令 彼 獲 益 。

shè lì zǐ ! rú shì pú sà mó hē sà nǎi zhì zhèng dé yí qiè zhì zhì ,
舍 利 子 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 乃 至 證 得 一 切 智 智 ，

suí suǒ shēng chù bù lí dà shèng 。
隨 所 生 處 不 離 大 乘 。

shè lì zǐ ! rú shì pú sà mó hē sà bù jiǔ dāng dé yí qiè zhì zhì ,
舍 利 子 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 久 當 得 一 切 智 智 ，

wèi rén 、 tiān děng zhuǎn zhèng fǎ lún 。 rú shì fǎ lún ,
為 人 、 天 等 轉 正 法 輪 。

yí qiè shēng wén 、 dú jué 、 shā mén 、 pó luó mén 、 mó wáng 、 fàn wáng 、
一 切 聲 聞 、 獨 覺 、 沙 門 、 婆 羅 門 、 魔 王 、 梵 王 、

tiān 、 lóng 、 yào chā 、 jiàn dá fú 、 ā sù luò 、 jiē lù tú 、
天 、 龍 、 藥 叉 、 健 達 縛 、 阿 素 洛 、 揭 路 荼 、

jǐn nà luò 、 mò hū luò qié 、 rén fēi rén děng ,
緊 捺 洛 、 莫 呼 洛 伽 、 人 非 人 等 ，

yí qiè shì jiān suǒ bù néng zhuǎn 。 shè lì zǐ !
一 切 世 間 所 不 能 轉 。

yǐ zhū pú sà yóu rú shì děng fāng biàn shàn qiǎo , wèi yù lì lè yí qiè yǒu qíng ,
chéng dà shèng gù fù míng mó hē sà 。 「 shè lì zǐ !
rú shì wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng pú sà mó hē sà ,
pǔ wèi shí fāng gè rú jìng qié shā děng shì jiè zhū fó shì zūn ,
yú dà zhòng zhōng huān xǐ zàn tàn , zuò rú shì yán yán :
『 mǒu fāng mǒu shì jiè zhōng yǒu mǒu míng pú sà mó hē sà ,
wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù chéng yú dà shèng ,
bù jiǔ dāng dé yí qiè zhì zhì , wèi tiān 、 rén děng zhuǎn zhèng fǎ lún ,
qí lún shì jiān tiān 、 rén 、 mó 、 fàn 、 shēng wén děng zhòng jiē bù néng zhuǎn 。 』

rú shì zhǎn zhuǎn shēng biàn shí fāng , tiān 、 rén děng zhòng wén jiē huān xǐ ,
如 是 展 轉 聲 遍 十 方 ， 天 、 人 等 眾 聞 皆 歡 喜 ，
xián zuò shì yán : 『 rú shì pú sà bù jiǔ dāng dé yí qiè zhì zhì ,
咸 作 是 言 ： 『 如 是 菩 薩 不 久 當 得 一 切 智 智 ，
zhuǎn zhèng fǎ lún lì ān hán shì 。 』 」
轉 正 法 輪 利 安 含 識 。 』 」
chū fēn dà shèng kǎi pǐn dì shí sì zhī yī
初 分 大 乘 鎧 品 第 十 四 之 一
ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ：
「 shì zūn ! rú shuō pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi zhě ,
世 尊 ! 如 說 菩 薩 摩 訶 薩 擻 大 乘 鎧 者 ，
yún hé míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi ? 」
云 何 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擻 大 乘 鎧 ？ 」
fó yán : 「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà huàn bù shī bō luó mì duō kǎi ,
佛 言 ： 「 善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 擻 布 施 波 羅 蜜 多 鎧 ，
huàn jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lù , bō rě bō luó mì duō kǎi ,
擻 淨 戒 ， 安 忍 ， 精 進 ， 靜 慮 ， 般 若 波 羅 蜜 多 鎧 ，

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ！ 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擻 大 乘 鎧 。

「 ruò pú sà mó hē sà huàn sì jìng lǜ kǎi ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 擻 四 靜 慮 鎧 ，

huàn sì wú liàng 、 sì wú sè dìng kǎi ，
擻 四 無 量 、 四 無 色 定 鎧 ，

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ！ 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擻 大 乘 鎧 。

「 ruò pú sà mó hē sà huàn sì niàn zhù kǎi ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 擻 四 念 住 鎧 ，

huàn sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
擻 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī kǎi ，
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 鎧 ，

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ！ 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擻 大 乘 鎧 。

「 ruò pú sà mó hē sà huàn nèi kōng kǎi ，
若 菩 薩 摩 訶 薩 擻 內 空 鎧 ，

huàn wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、
 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、
 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、
 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng kǎi 鎧 ，
 shàn xiàn ！ rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 鎧 。

「 ruò pú sà mó hē sà huàn wǔ yǎn kǎi 鎧 ， huàn liù shén tōng kǎi 鎧 ，
 shàn xiàn ！ rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 鎧 。

「 ruò pú sà mó hē sà huàn fó shí lì kǎi 鎧 ，
 huàn sì wú suǒ wèi 畏 、 sì wú ài jiě 礙 解 、 dà cí 慈 、 dà bēi 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、
 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì kǎi ,
 shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
 「 ruò pú sà mó hē sà huàn fó shēn xiàng zhū gōng dé kǎi ,
 shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
 「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà huàn rú shì děng zhū gōng dé kǎi ,
 fàng dà guāng míng biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè , yì lìng cǐ jiè liù sān biàn dòng 。
 qí zhōng dì yù , huǒ děng kǔ jù jí bǐ yǒu qíng shēn xīn tòng nǎo jiē dé chú miè ,
 pú sà zhī qí jì lí zhòng kǔ , biàn wéi chēng zàn sān bǎo gōng dé ,

bǐ dé wén yǐ shēn xīn ān lè , cóng zì qù mò shēng tiān rén zhōng ,
 彼 得 聞 已 身 心 安 樂 ， 從 自 趣 沒 生 天 人 中 ，
 jí dé fèng jìn zhū fó pú sà , qīn chéng gòng yàng bǐng zhèng fǎ yīn 。
 即 得 奉 覲 諸 佛 菩 薩 ， 親 承 供 養 稟 正 法 音 。
 qí zhōng páng shēng , hù xiāng cán hài biān tà qū bī ,
 其 中 傍 生 ， 互 相 殘 害 鞭 撻 驅 逼 ，
 wú liàng zhǒng kǔ jiē dé chú miè , pú sà zhī qí jì lí zhòng kǔ ,
 無 量 種 苦 皆 得 除 滅 ， 菩 薩 知 其 既 離 眾 苦 ，
 yì wèi chēng zàn sān bǎo gōng dé , bǐ dé wén yǐ shēn xīn ān lè ,
 亦 為 稱 讚 三 寶 功 德 ， 彼 得 聞 已 身 心 安 樂 ，
 cóng zì qù mò shēng tiān rén zhōng , jí dé fèng jìn zhū fó pú sà ,
 從 自 趣 沒 生 天 人 中 ， 即 得 奉 覲 諸 佛 菩 薩 ，
 qīn chéng gòng yàng bǐng zhèng fǎ yīn 。 qí zhōng guǐ jiè ,
 親 承 供 養 稟 正 法 音 。 其 中 鬼 界 ，
 kǒng bù jī kě shēn xīn jiāo nǎo , wú liàng zhǒng kǔ jiē dé chú miè ,
 恐 怖 饑 渴 身 心 焦 惱 ， 無 量 種 苦 皆 得 除 滅 ，
 pú sà zhī qí jì lí zhòng kǔ , yì wèi chēng zàn sān bǎo gōng dé ,
 菩 薩 知 其 既 離 眾 苦 ， 亦 為 稱 讚 三 寶 功 德 ，

bǐ dé wén yǐ shēn xīn ān lè , cóng zì qù mò shēng tiān rén zhōng ,
彼 得 聞 已 身 心 安 樂 ， 從 自 趣 沒 生 天 人 中 ，

jí dé fèng jìn zhū fó pú sà , qīn chéng gòng yàng bǐng zhèng fǎ yīn 。
即 得 奉 覲 諸 佛 菩 薩 ， 親 承 供 養 稟 正 法 音 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ! 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擲 大 乘 鎧 。

「 ruò pú sà mó hē sà huàn rú shì děng zhū gōng dé kǎi ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 擲 如 是 等 諸 功 德 鎧 ，

fàng dà guāng míng biàn zhào shí fāng gè rú jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
放 大 光 明 遍 照 十 方 各 如 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yì lìng bǐ jiè liù sān biàn dòng 。
亦 令 彼 界 六 三 變 動 。

qí zhōng dì yù 、 páng shēng 、 guǐ jiè suǒ yǒu zhòng kǔ jiē dé chú miè ,
其 中 地 獄 、 傍 生 、 鬼 界 所 有 眾 苦 皆 得 除 滅 ，

pú sà zhī qí jì lí zhòng kǔ , yì wéi chēng zàn sān bǎo gōng dé ,
菩 薩 知 其 既 離 眾 苦 ， 亦 為 稱 讚 三 寶 功 德 ，

bǐ dé wén yǐ shēn xīn ān lè , cóng zì qù mò shēng tiān rén zhōng ,
彼 得 聞 已 身 心 安 樂 ， 從 自 趣 沒 生 天 人 中 ，

jí dé fèng jìn zhū fó pú sà , qīn chéng gòng yàng bǐng zhèng fǎ yīn 。
即 得 奉 覲 諸 佛 菩 薩 ， 親 承 供 養 稟 正 法 音 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ! 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擲 大 乘 鎧 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
善 現 ! 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 ， 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ，

huàn zuò dì yù 、 páng shēng 、 guǐ jiè wú liàng yǒu qíng gè shòu zhòng kǔ ,
幻 作 地 獄 、 傍 生 、 鬼 界 無 量 有 情 各 受 眾 苦 ，

yì fù fàng guāng biàn dòng dà dì , lìng bǐ yǒu qíng zhòng kǔ jiē xī ,
亦 復 放 光 變 動 大 地 ， 令 彼 有 情 眾 苦 皆 息 ，

fù wéi chēng zàn fó 、 fǎ 、 sēng bǎo , lìng bǐ wén yǐ shēn xīn ān lè ,
復 為 稱 讚 佛 、 法 、 僧 寶 ， 令 彼 聞 已 身 心 安 樂 ，

cóng zì qù mò shēng tiān rén zhōng , chéng shì gòng yàng zhū fó pú sà ,
從 自 趣 沒 生 天 人 中 ， 承 事 供 養 諸 佛 菩 薩 ，

yú zhū fó suǒ bǐng zhèng fǎ yīn 。
於 諸 佛 所 稟 正 法 音 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ! 於 汝 意 云 何 ? 如 是 幻 事 為 有 實 不 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
善 現 答 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà huàn rú shì děng zhū gōng dé kǎi ,
佛 告 善 現 : 「 菩 薩 摩 訶 薩 擻 如 是 等 諸 功 德 铠 ,

fàng dà guāng míng biàn dòng dà dì , bá jì wú liàng shì jiè yǒu qíng sān è qù kǔ ,
放 大 光 明 變 動 大 地 , 拔 濟 無 量 世 界 有 情 三 惡 趣 苦 ,

lìng shēng tiān rén jiàn fó wén fǎ yì fù rú shì , suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
令 生 天 人 見 佛 聞 法 亦 復 如 是 , 雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ? 善 現 ! 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà ān zhù bù shī bō luó mì duō ,
「 復 次 , 善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 布 施 波 羅 蜜 多 ,

pǔ huà sān qiān dà qiān shì jiè rú fèi liú lí , yì huà zì shēn wéi zhuǎn lún wáng ,
普 化 三 千 大 千 世 界 如 吠 琉璃 , 亦 化 自 身 為 轉 輪 王 ,

qī bǎo juàn shǔ dǎo cóng wéi rào , qí zhōng yǒu qíng xū shí yǔ shí ,
七 寶 眷 屬 導 從 圍 繞 , 其 中 有 情 須 食 與 食 ,

xū yǐn yǔ yǐn , xū yī yǔ yī , xū shèng yǔ shèng ,
須 飲 與 飲 , 須 衣 與 衣 , 須 乘 與 乘 ,

tú xiāng 塗 香 、 mò xiāng 末 香 、 shāo xiāng 燒 香 、 huā mán 花 鬘 、 fáng shè 房 舍 、 wò jù 臥 具 、
dēng zhú 燈 燭 、 yī yào 醫 藥 、 jīn yín 金 銀 、 zhēn zhū 真 珠 、 shān hú 珊 瑚 、
bì yù jí yú 璧 玉 及 餘 zhǒng zhǒng 種 種 zī shēng zhī jù 資 生 之 具 ， suí qí suǒ xū yí qiè shī yǔ 隨 其 所 須 一 切 施 與 。
zuò shì shī yǐ 作 是 施 已 ， fù wèi xuān shuō liù bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ 復 為 宣 說 六 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，
lìng bǐ wén yǐ nǎi zhì zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 令 彼 聞 已 乃 至 證 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
yú liù bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ cháng bù shě lí 於 六 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 常 不 捨 離 。
shàn xiàn ！ rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 善 現 ！ 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 攬 大 乘 铠 。
「 shàn xiàn ！ rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ 善 現 ！ 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 ， yú sì qú dào zài dà zhòng qián 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ，
huàn zuò zhǒng zhǒng pín qióng 幻 作 種 種 貧 窮 、 gū lù 孤 露 、 gēn zhī cán quē 根 肢 殘 缺 、 jí bìng yǒu qíng 疾 病 有 情 ，

suí qí suǒ xū jiē huàn shī yǔ 。
隨 其 所 須 皆 幻 施 與 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ! 於 汝 意 云 何 ? 如 是 幻 事 為 有 實 不 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
善 現 答 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà ān zhù bù shī bō luó mì duō ,
佛 告 善 現 : 「 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 布 施 波 羅 蜜 多 ,

huò huà shì jiè rú fèi liú lí , huò huà zì shēn wéi lún wáng děng ,
或 化 世 界 如 吠 琉 璃 , 或 化 自 身 為 輪 王 等 ,

suí yǒu qíng lèi suǒ xū shī yǔ ,
隨 有 情 類 所 須 施 與 ,

jí wéi xuān shuō liù bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ yì fù rú shì ,
及 為 宣 說 六 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 亦 復 如 是 ,

suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ? 善 現 ! 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 復 次 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，
為 欲 利 樂 諸 有 情 故 ， 生 轉 輪 王 家 紹 轉 輪 王 位 ，
安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 十 善 業 道 ，
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 四 靜 慮 ，
若 四 無 量 、 四 無 色 定 ，
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 四 念 住 ，
若 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 ，
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 空 解 脫 門 ，

ruò wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ，
若 無 相 、 無 願 解 脫 門 ，
huò fù ān lì wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情
yú bù shī bō luó mì duō ，
於 布 施 波 羅 蜜 多 ，
ruò jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ，
若 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，
huò fù ān lì wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng yú wǔ yǎn ，
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 五 眼 ，
ruò liù shén tōng ，
若 六 神 通 ，
huò fù ān lì wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng yú fó shí lì ，
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 佛 十 力 ，
ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
若 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、
dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ,
lìng ān zhù yǐ nǎi zhì zhèng dé ē ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
yú rú shì fǎ cháng bù shě lí 。
shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
huàn zuò wú liàng yǒu qíng , lìng zhù shí shàn yè dào ,
huò fù lìng zhù sì jìng lǜ nǎi zhì yí qiè xiàng zhì 。
shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà wèi yǒu qíng gù ,
佛 告 善 現 : 「 菩 薩 摩 訶 薩 為 有 情 故 ,

shēng zhuǎn lún wáng jiā shào zhuǎn lún wáng wèi ,
生 轉 輪 王 家 紹 轉 輪 王 位 ,

ān lì wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng yú shí shàn yè dào ,
安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 於 十 善 業 道 ,

huò fù ān lì wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng
或 復 安 立 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情

yú sì jìng lǜ nǎi zhì yī qiè xiàng zhì yì fù rú shì ,
於 四 靜 慮 乃 至 一 切 相 智 亦 復 如 是 ,

suī yǒu suǒ wéi ér wú yī shí 。 hé yǐ gù ?
雖 有 所 為 而 無 一 實 。 何 以 故 ?

shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
善 現 ! 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà zì zhù ān rěn bō luó mì duō ,
「 復 次 , 善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 安 忍 波 羅 蜜 多 ,

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ,

lìng zhù ān rěn bō luó mì duō 。
令 住 安 忍 波 羅 蜜 多 。

shàn xiàn ! yún hé pú sà mó hē sà zì zhù ān rěn bō luó mì duō ,
善 現 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 安 忍 波 羅 蜜 多 ，

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ，

lìng zhù ān rěn bō luó mì duō ?
令 住 安 忍 波 羅 蜜 多 ？

shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn nǎi zhì zhèng dé yí qiè zhì zhì ,
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 從 初 發 心 乃 至 證 得 一 切 智 智 ，

huàn ān rěn kǎi cháng zì niàn yán :
擻 安 忍 鎧 常 自 念 言 :

『 jiǎ shǐ yí qiè yǒu qíng chí dāo zhàng kuài děng lái jiàn jiā hài ,
假 使 一 切 有 情 持 刀 杖 塊 等 來 見 加 害 ，

wǒ zhōng bù qǐ yí niàn fèn xīn , quàn zhū yǒu qíng yì rú shì rěn 。 』
我 終 不 起 一 念 忿 心 ， 勸 諸 有 情 亦 如 是 忍 。

shàn xiàn ! shì pú sà mó hē sà rú xīn suǒ niàn jìng chù wú wéi ,
善 現 ! 是 菩 薩 摩 訶 薩 如 心 所 念 境 觸 無 違 ，

quàn zhū yǒu qíng zhù rú shì rěn ,
勸 諸 有 情 住 如 是 忍 ，
nǎi zhì zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
乃 至 證 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
yú rú shì rěn cháng bù shě lí 。
於 如 是 忍 常 不 捨 離 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ! 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擲 大 乘 鎧 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
善 現 ! 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 ， 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ，
huàn zuò zhǒng zhǒng zhū yǒu qíng lèi , gè gè zhí chí dāo zhàng kuài děng ,
幻 作 種 種 諸 有 情 類 ， 各 各 執 持 刀 杖 塊 等 ，
jiā hài huàn shī huò bǐ dì zǐ , shí huàn shī děng yú huàn yǒu qíng ,
加 害 幻 師 或 彼 弟 子 ， 時 幻 師 等 於 幻 有 情 ，
dōu bù qǐ xīn yù wéi yuàn bào , ér quàn bǐ zhù rú shì ān rěn 。
都 不 起 心 欲 為 怨 報 ， 而 勸 彼 住 如 是 安 忍 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ! 於 汝 意 云 何 ? 如 是 幻 事 為 有 實 不 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
善 現 答 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà huàn ān rěn kǎi ,
佛 告 善 現 : 「 菩 薩 摩 訶 薩 擻 安 忍 铠 ,

zì zhù ān rěn bō luó mì duō ,
自 住 安 忍 波 羅 蜜 多 ,

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ,

lìng zhù ān rěn bō luó mì duō , cháng bù shě lí yì fù rú shì ,
令 住 安 忍 波 羅 蜜 多 , 常 不 捨 離 亦 復 如 是 ,

suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ? 善 現 ! 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà zì zhù jīng jìn bō luó mì duō ,
「 復 次 , 善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 精 進 波 羅 蜜 多 ,

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ,

lìng zhù jīng jìn bō luó mì duō 。
令 住 精 進 波 羅 蜜 多 。

shàn xiàn ! yún hé pú sà mó hē sà zì zhù jīng jìn bō luó mì duō ,
善 現 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 精 進 波 羅 蜜 多 ，

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ，

lìng zhù jīng jìn bō luó mì duō ?
令 住 精 進 波 羅 蜜 多 ？

shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn shēn xīn jīng jìn ,
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 身 心 精 進 ，

duàn zhū è fǎ xiū zhū shàn fǎ ,
斷 諸 惡 法 修 諸 善 法 ，

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ，

xiū xí rú shì shēn xīn jīng jìn ,
修 習 如 是 身 心 精 進 ，

nǎi zhì zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
乃 至 證 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

yú rú shì jīng jìn cháng bù shě lí 。
於 如 是 精 進 常 不 捨 離 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ! 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擲 大 乘 鎧 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
善 現 ! 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 ， 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ，

huàn zuò zhǒng zhǒng zhū yǒu qíng lèi , ér bǐ qiǎo huàn zì xiàn chì rán shēn xīn jīng jìn ,
幻 作 種 種 諸 有 情 類 ， 而 彼 巧 幻 自 現 熾 然 身 心 精 進 ，

yì quàn suǒ huàn lìng xiū rú shì chì rán jīng jìn 。
亦 勸 所 幻 令 修 如 是 熾 然 精 進 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ! 於 汝 意 云 何 ? 如 是 幻 事 為 有 實 不 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 fó gào shàn xiàn :
善 現 答 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 」 佛 告 善 現 :

「 pú sà mó hē sà yǐ yìng yī qiè zhì zhì xīn shēn xīn jīng jìn ,
菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 身 心 精 進 ，

duàn zhū è fǎ xiū zhū shàn fǎ , yì quàn yǒu qíng xiū xí rú shì shēn xīn jīng jìn ,
斷 諸 惡 法 修 諸 善 法 ， 亦 勸 有 情 修 習 如 是 身 心 精 進 ，

cháng bù shě lí yì fù rú shì , suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
常 不 捨 離 亦 復 如 是 ， 雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ？ 善 現 ！ 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà zì zhù jìng lù bō luó mì duō ,
復 次 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 靜 慮 波 羅 蜜 多 ，

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ，

lìng zhù jìng lù bō luó mì duō 。
令 住 靜 慮 波 羅 蜜 多 。

shàn xiàn ! yún hé pú sà mó hē sà zì zhù jìng lù bō luó mì duō ,
善 現 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 靜 慮 波 羅 蜜 多 ，

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ，

lìng zhù jìng lù bō luó mì duō ?
令 住 靜 慮 波 羅 蜜 多 ？

shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà yú yí qiè fǎ zhù píng děng dìng ,
善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 住 平 等 定 ，

bú jiàn zhū fǎ yǒu dìng yǒu luàn , ér cháng xiū xí rú shì jìng lǜ bō luó mì duō ,

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,

xiū xí rú shì píng děng jìng lǜ ,

nǎi zhì zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,

yú rú shì dìng cháng bù shě lí 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,

huàn zuò zhǒng zhǒng zhū yǒu qíng lèi , ér bǐ qiǎo huàn zì xiàn yú fǎ zhù píng děng dìng ,

yì quàn suǒ huàn lìng xiū rú shì píng děng jìng lǜ 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ！ 於 汝 意 云 何 ？ 如 是 幻 事 為 有 實 不 ？ 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
善 現 答 言 ； 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà yú yī qiè fǎ zhù píng děng dìng ,
佛 告 善 現 ； 「 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 住 平 等 定 ，

yì quàn yǒu qíng xiū xí rú shì píng děng jìng lǜ ,
亦 勸 有 情 修 習 如 是 平 等 靜 慮 ，

cháng bù shě lí yì fù rú shì , suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
常 不 捨 離 亦 復 如 是 ， 雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ？ 善 現 ！ 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà zì zhù bō rě bō luó mì duō ,
「 復 次 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 ，

lìng zhù bō rě bō luó mì duō 。
令 住 般 若 波 羅 蜜 多 。

shàn xiàn ! yún hé pú sà mó hē sà zì zhù bō rě bō luó mì duō ,
善 現 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，
yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng lìng zhù bō rě bō luó mì duō ?
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 令 住 般 若 波 羅 蜜 多 ？
shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà zì zhù wú xì lùn bō rě bō luó mì duō ,
善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 自 住 無 戲 論 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bú jiàn zhū fǎ yǒu shēng yǒu miè 、 yǒu rǎn yǒu jìng ,
不 見 諸 法 有 生 有 滅 、 有 染 有 淨 ，
jí bù dé cǐ àn bǐ àn chā bié ,
及 不 得 此 岸 彼 岸 差 別 ，
yì quàn wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō yǒu qíng ān zhù rú shì wú xì lùn huì ,
亦 勸 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 有 情 安 住 如 是 無 戲 論 慧 ，
nǎi zhì zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
乃 至 證 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
yú rú shì huì cháng bù shě lí 。
於 如 是 慧 常 不 捨 離 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ！ 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擐 大 乘 鎧 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
善 現 ! 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 , 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ,
huàn zuò zhǒng zhǒng zhū yǒu qíng lèi , ér bǐ qiǎo huàn zì xiàn ān zhù wú xì lùn huì ,
幻 作 種 種 諸 有 情 類 , 而 彼 巧 幻 自 現 安 住 無 戲 論 慧 ,
yì quàn suǒ huàn lìng qí xiū xí rú shì bō rě 。
亦 勸 所 幻 令 其 修 習 如 是 般 若 。
shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ! 於 汝 意 云 何 ? 如 是 幻 事 為 有 實 不 ? 」
shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 fó gào shàn xiàn :
善 現 答 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 」 佛 告 善 現 :
「 pú sà mó hē sà zì zhù wú xì lùn bō rě bō luó mì duō ,
菩 薩 摩 訶 薩 自 住 無 戲 論 般 若 波 羅 蜜 多 ,
yì quàn yǒu qíng xiū xí rú shì wú xì lùn huì , cháng bù shě lí yì fù rú shì ,
亦 勸 有 情 修 習 如 是 無 戲 論 慧 , 常 不 捨 離 亦 復 如 是 ,
suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
雖 有 所 為 而 無 一 實 。
hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ? 善 現 ! 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 復 次 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 擐 如 上 說 諸 功 德 鎧 ，
普 於 十 方 各 如 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，
以 神 通 力 自 變 其 身 ， 遍 滿 如 是 諸 佛 世 界 ，
隨 諸 有 情 所 樂 示 現 ，
自 住 布 施 波 羅 蜜 多 ， 勸 慳 貪 者 令 住 布 施 ；
自 住 淨 戒 波 羅 蜜 多 ， 勸 犯 戒 者 令 住 淨 戒 ；
自 住 安 忍 波 羅 蜜 多 ， 勸 暴 惡 者 令 住 安 忍 ；
自 住 精 進 波 羅 蜜 多 ， 勸 懈 怠 者 令 住 精 進 ；
自 住 靜 慮 波 羅 蜜 多 ， 勸 亂 心 者 令 住 靜 慮 ；

zì zhù bō rě bō luó mì duō , quàn yú chī zhě lìng zhù miào huì 。
自 住 般 若 波 羅 蜜 多 ， 勸 愚 癡 者 令 住 妙 慧 。

rú shì pú sà mó hē sà ān lì yǒu qíng yú liù bō luó mì duō yǐ ,
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 安 立 有 情 於 六 波 羅 蜜 多 已 ，

fù suí qí lèi yīn wèi shuō liù bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
復 隨 其 類 音 為 說 六 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，

lìng bǐ wén yǐ nǎi zhì zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
令 彼 聞 已 乃 至 證 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

yú liù bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ cháng bù shě lí 。
於 六 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 常 不 捨 離 。

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ! 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 擲 大 乘 鎧 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
善 現 ! 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 ， 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ，

huàn zuò zhǒng zhǒng zhū yǒu qíng lèi ,
幻 作 種 種 諸 有 情 類 ，

ér bǐ qiǎo huàn zì xiàn ān zhù liù bō luó mì duō ,
而 彼 巧 幻 自 現 安 住 六 波 羅 蜜 多 ，

yì quàn suǒ huàn yǒu qíng lìng qí ān zhù 。
亦 勸 所 幻 有 情 令 其 安 住 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ! 於 汝 意 云 何 ? 如 是 幻 事 為 有 實 不 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
善 現 答 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà
佛 告 善 現 : 「 菩 薩 摩 訶 薩

pǔ yú shí fāng gè rú jìng qié shā děng zhū fó shì jiè zì xiàn qí shēn ,
普 於 十 方 各 如 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 自 現 其 身 ,

suí lèi ān zhù liù bō luó mì duō , yì quàn yǒu qíng lìng qí ān zhù ,
隨 類 安 住 六 波 羅 蜜 多 , 亦 勸 有 情 令 其 安 住 ,

nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí cháng bù shě lí yì fù rú shì ,
乃 至 證 得 無 上 菩 提 常 不 捨 離 亦 復 如 是 ,

suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ? 善 現 ! 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

「 復 次 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 擐 如 上 說 諸 功 德 铠 ，
以 應 一 切 智 智 心 ， 大 悲 為 上 首 ，
用 無 所 得 而 為 方 便 ， 利 益 安 樂 一 切 有 情 ，
不 雜 聲 聞 、 獨 覺 作 意 。 「 謂 不 作 是 念 ；
『 我 當 安 立 爾 所 有 情 於 布 施 波 羅 蜜 多 ，
爾 所 有 情 不 當 安 立 。 』
但 作 是 念 ； 『 我 當 安 立 無 量 、
無 數 、 無 邊 有 情 於 布 施 波 羅 蜜 多 。 』 不 作 是 念 ；
『 我 當 安 立 爾 所 有 情 於 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō , ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú jìng jiè nǎi zhì bō rě bō luó mì duō 。 』

「 bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú nèi kōng ,

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』 dàn zuò shì niàn :

『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú nèi kōng 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú wài kōng 、 nèi wài kōng 、

kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、

wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、

gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、
共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、 自 性 空 、

wú xìng zì xìng kōng , ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』
無 性 自 性 空 ， 爾 所 有 情 不 當 安 立 。

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、
但 作 是 念 ： 『 我 當 安 立 無 量 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng 。 』
無 數 、 無 邊 有 情 於 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 。

「 bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú sì jìng lù ,
不 作 是 念 ： 『 我 當 安 立 爾 所 有 情 於 四 靜 慮 ，

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』 dàn zuò shì niàn :
爾 所 有 情 不 當 安 立 。

『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú sì jìng lù 。 』
『 我 當 安 立 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情 於 四 靜 慮 。

bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng
不 作 是 念 ： 『 我 當 安 立 爾 所 有 情

yú sì wú liàng 、 sì wú sè dìng , ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』
於 四 無 量 、 四 無 色 定 ， 爾 所 有 情 不 當 安 立 。

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、
 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 。 』
 「 bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú sì niàn zhù ,
 ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』 dàn zuò shì niàn :
 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú sì niàn zhù 。 』
 bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú sì zhèng duàn 、
 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ,
 ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』
 dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī 。 』

「 bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú kōng xiè tuō mén ,

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』 dàn zuò shì niàn :

『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú kōng xiè tuō mén 。 』

bú zuò shì niàn :

『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ,

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén 。 』

「 不 作 是 念 ； 『 我 當 安 立 爾 所 有 情 於 五 眼 ，
爾 所 有 情 不 當 安 立 』 但 作 是 念 ；
『 我 當 安 立 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情 於 五 眼 』 。 』
不 作 是 念 ； 『 我 當 安 立 爾 所 有 情 於 六 神 通 ，
爾 所 有 情 不 當 安 立 』 但 作 是 念 ；
『 我 當 安 立 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情 於 六 神 通 』 。 』
「 不 作 是 念 ； 『 我 當 安 立 爾 所 有 情 於 佛 十 力 ，
爾 所 有 情 不 當 安 立 』 但 作 是 念 ；
『 我 當 安 立 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情 於 佛 十 力 』 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú sì wú suǒ wèi 、

sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、

shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 、

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì 。 』

「 bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú yù liú guǒ 、

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』 dàn zuò shì niàn :

『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú yù liú guǒ 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú yì lái 、 bù huán 、

ō luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí , ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú yì lái 、 bù huán 、

ō luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí 。 』 bú zuò shì niàn :

『 wǒ dāng ān lì ěr suǒ yǒu qíng yú pú sà dào wú shàng pú tí ,

ěr suǒ yǒu qíng bù dāng ān lì 。 』

dàn zuò shì niàn : 『 wǒ dāng ān lì wú liàng 、

wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú pú sà dào wú shàng pú tí 。 』

shàn xiàn ! rú shì míng wéi pú sà mó hē sà huàn dà shèng kǎi 。
善 現 ！ 如 是 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 攬 大 乘 鎧 。

「 shàn xiàn ! rú qiǎo huàn shī huò bǐ dì zǐ , yú sì qú dào zài dà zhòng qián ,
善 現 ！ 如 巧 幻 師 或 彼 弟 子 ， 於 四 衢 道 在 大 眾 前 ，

huàn zuò wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng ,
幻 作 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情 ，

ān lì yú liù bō luó mì duō , nǎi zhì ān lì yú wú shàng pú tí 。
安 立 於 六 波 羅 蜜 多 ， 乃 至 安 立 於 無 上 菩 提 。

shàn xiàn ! yú rǔ yì yún hé ? rú shì huàn shì wéi yǒu shí fǒu ? 」
善 現 ！ 於 汝 意 云 何 ？ 如 是 幻 事 為 有 實 不 ？ 」

shàn xiàn dá yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
善 現 答 言 ； 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

fó gào shàn xiàn : 「 pú sà mó hē sà yǐ yìng yī qiè zhì zhì xīn ,
佛 告 善 現 ； 「 菩 薩 摩 訶 薩 以 應 一 切 智 智 心 ，

dà bēi wéi shàng shǒu , yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,
大 悲 為 上 首 ， 用 無 所 得 而 為 方 便 ，

ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng yú liù bō luó mì duō ,
安 立 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情 於 六 波 羅 蜜 多 ，

nǎi zhì ān lì wú liàng 、 wú shù 、 wú biān yǒu qíng
乃 至 安 立 無 量 、 無 數 、 無 邊 有 情
yú wú shàng pú tí yì fù rú shì , suī yǒu suǒ wéi ér wú yì shí 。
於 無 上 菩 提 亦 復 如 是 ， 雖 有 所 為 而 無 一 實 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! zhū fǎ xìng kōng jiē rú huàn gù 。
何 以 故 ？ 善 現 ！ 諸 法 性 空 皆 如 幻 故 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí jiǔ
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四 十 九

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國